

625873-2026 - Kilpailu

Saksa – Tulkkauspalvelut – RV 008 Az. 25636 Dienstleistung Dolmetschen
(Rahmenvereinbarung)

OJ S 175/2026 10/09/2026

Hankintailmoitus tai käyttöoikeussopimusta koskeva ilmoitus – vakiojärjestelmä
Palvelut

1. Ostaja

1.1. Ostaja

Virallinen nimi: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

Sähköposti: Submissionsdienst-Vergabe@stadt-koeln.de

Ostajan oikeudellinen muoto: Paikallisviranomaisen

Pääasiallinen toimiala: Yleinen julkishallinto

2. Menettely

2.1. Menettely

Ilmoituksen nimi: RV 008 Az. 25636 Dienstleistung Dolmetschen (Rahmenvereinbarung)

Kuvaus: RV 008 Az. 25636 Dienstleistung Dolmetschen (Rahmenvereinbarung)

Menettelyn tunniste: 72e7bbd4-2f29-458e-864a-9b31261e6fe2

Sisäinen tunniste: 2026-0028-1000-100

Menettelyn tyyppi: Avoin

Käytetään nopeutettua menettelyä: ei

2.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79540000 Tulkkauspalvelut

2.1.2. Suorituspaikka

Postitoimipaikka: Stadtgebiet Köln

Postinumero: 50679

Maaryhmittely (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Maa: Saksa

Lisätiedot: Einsatz in Einzelfällen auch außerhalb des Stadtgebietes Köln möglich.

2.1.3. Arvo

Ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa: 3 200 000,00 EUR

Enimmäisarvo puitejärjestelyssä: 3 200 000,00 EUR

2.1.4. Yleistä tietoa

Lisätiedot: Die Angebotsöffnung ist nicht öffentlich. Im Bereich "Information über die öffentliche Öffnung, Datum der Angebotsöffnung (BT-132)" muss aufgrund einer Vorgabe der Europäischen Union ein Datum eingetragen werden. Es dient ausschließlich als Information über den Angebotsöffnungstermin.

Oikeusperusta:

Direktiivi 2014/24/EU

vgv -

2.1.5. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:

Osien enimmäismäärä, joiden osalta yksi tarjoaja voi jättää tarjouksia: 5

Sopimusehdot:

Osien enimmäismäärä, joista voidaan tehdä sopimus yhden tarjoajan kanssa: 5

2.1.6. Poissulkemisperusteet

Poissulkemisperusteiden ilmoittamispaikka: Ilmoitus

Kansallisesta lainsäädännöstä johtuva konkurssia tai muuta sellaista vastaava tilanne:

Korruptio:

Rikollisjärjestön toimintaan osallistuminen:

Toisten talouden toimijoiden kanssa kilpailun vääristämiseksi tehdyt sopimukset:

Ympäristölainsäädännön mukaisten velvoitteiden rikkominen:

Rahanpesu tai terrorismin rahoitus:

Petos:

Lapsityövoima ja muut ihmiskaupan muodot:

Maksukyvyttömyys:

Työlainsäädännön mukaisten velvoitteiden rikkominen:

Varat selvitysmiehen hallinnassa:

Väärien tietojen antaminen, tietojen salaaminen, vaadittujen asiakirjojen toimittamatta jättäminen tai tätä menettelyä koskevien luottamuksellisten tietojen saaminen:

Talouden toimijan hankintamenettelyyn osallistumisesta johtuvat eturistiriidat:

Välitön tai välillinen osallistuminen tämän hankintamenettelyn valmisteluun:

Ammatin harjoittamiseen liittyvä vakava virhe:

Ennenaikainen irtisanominen, vahingonkorvaukset tai muut vastaavat seuraamukset:

Sosiaalilainsäädännön mukaisten velvoitteiden rikkominen:

Sosiaaliturvamaksujen maksamiseen liittyvän velvoitteen rikkominen:

Liiketoiminta on keskeytetty:

Verojen maksamiseen liittyvän velvoitteen rikkominen:

Terrorismirikokset tai terroritoimintaan liittyvät rikokset:

5. Osa**5.1. Osa: LOT-0001**

Ilmoituksen nimi: Los 1

Kuvaus: Los 1: Konsekutivdolmetscher

Sisäinen tunniste: LOT-0001

5.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79540000 Tulkkauspalvelut

5.1.2. Suorituspaikka

Postitoimipaikka: Stadtgebiet Köln

Postinumero: 50679

Maaryhmittely (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Maa: Saksa

Lisätiedot: Einsatz in Einzelfällen auch außerhalb des Stadtgebietes Köln möglich.

5.1.3. Arvioitu kesto

Alkamispäivä: 08/01/2027

Päätymispäivä: 07/01/2031

5.1.5. Arvo

Ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa: 640 000,00 EUR

5.1.6. Yleistä tietoa

Varattu osallistuminen:

Osallistumista ei ole varattu.

Hankintasopimuksen toteuttamiseen osoitetun henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys on ilmoitettava: Vaaditaan tarjouksessa

Hankintaa ei ole rahoitettu EU:n varoista

Hankintaan sovelletaan WTO:n julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA): kyllä

Tämä hankinta soveltuu myös pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yrityksille): kyllä

Lisätiedot: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#Zuständigkeit Vergabekammer Nordrhein-Westfalen ab 01.01.2027 für Neueingänge aus allen Regierungsbezirken in Nordrhein-Westfalen Offizielle Bezeichnung: Vergabekammer Nordrhein-Westfalen Identifikationsnummer: 05515-03004-07 Internet-Adresse: <https://www.bezreg-muenster.de/themen/> wirtschaft-kultur-und-kommunales/vergabekammer-westfalen Postanschrift: Albrecht-Thaer-Straße 9 Postleitzahl: 48147 Ort: Münster NUTS-3-Code: DEA33 Land: Deutschland E-Mail: vergabekammer@brms.nrw.de Telefon: (keine Geschäftsstelle) Fax: 0251 - 411 2165 Den veröffentlichten Dokumenten ist das Dokument "Eigenerklärung_RUS-Sanktionen_Art_5k" zu entnehmen. Diese Eigenerklärung ist zwingend sowie vollständig ausgefüllt und unterschrieben mit dem Teilnahmeantrag oder dem Angebot einzureichen. Rechtzeitig gestellte Fragen werden nach § 20 Absatz 3 Nummer 1 VgV bis sechs Tage vor Ablauf der Angebotsfrist beantwortet.

5.1.7. Strategiset hankinnat

Strategisten hankintojen tavoite: Ei strategista hankintaa

5.1.9. Valintaperusteet

Valintaperusteiden ilmoittamispaikka: Ilmoitus

Kriteeri: Toimenpiteet laadun varmistamiseksi

Valintaperusteiden kuvaus: Nachweise zur jeweils geforderten Qualifikation (Alle Unterlagen sind in deutscher Sprache vorzulegen): Los 2 und 4: Vorlage einer Kopie der Urkunde des Gerichtes über die Beeidigung. Die Beeidigung muss zum Zeitpunkt der Submission Gültigkeit haben. Während der Vertragslaufzeit ist bei Ablauf der Frist eine neue Beeidigung vorzulegen. Die Beeidigung muss für das Bundesland Nordrhein-Westfalen ausgestellt sein. Los: 3: Nachweis über den Abschluss des Studiengangs (Kopie des Studienabschlusses, Staatsprüfung, Bachelor, Master oder vergleichbar zum Beispiel Diplom) Aus dem Nachweis muss ersichtlich sein, dass die angebotene Sprache Gegenstand des Studienabschlusses war. Los 1-5: Aufschlüsselung des angebotenen Stundenverrechnungssatzes (siehe Anlage Punkt 3) Dies gilt ebenfalls für Nachunternehmer, die die Leistung erbringen sollen.

Kriteeri: Viitteet määriteltyihin palveluihin

Valintaperusteiden kuvaus: Los 1 und 5: Übersicht von mindestens 2 Referenzen in Form einer Referenzliste über die in den letzten 2 Jahren erbrachten Leistungen für Behörden oder öffentliche Auftraggeber, die mit der vergebenen Leistung vergleichbar sind. Die Angaben in der Referenzliste sollten sich dabei nur auf die wesentlichsten Aufträge beschränken. Aus der Übersicht müssen der Rechnungswert, der Leistungszeitraum, der Auftraggeber und Kontaktdaten ersichtlich sein. (siehe Anlage 6 Erklärung Referenzen) Zu allen übrigen Losen (2-4) reicht die Vorlage einer Referenz aus. Diese muss die oben genannten Anforderungen erfüllen. Dies gilt ebenfalls für Nachunternehmer, die die Leistung erbringen sollen.

Kriteeri: Alihankinnan osuus

Valintaperusteen kuvaus: Erklärung über geplanten Einsatz von Nachunternehmern
Verpflichtungserklärung zum Nachunternehmereinsatz inklusive Nachweise über die
Qualifikation (Los 2, 3, 4) und Referenzen der Nachunternehmer (siehe Punkt Maßnahmen
zur Sicherstellung der Qualität und Referenzen zu bestimmten Dienstleistungen dieser
Bekanntmachung).

Kriteeri: Muut taloudelliset tai rahoitukselliset vaatimukset

Valintaperusteen kuvaus: Vorlage RUS_Sanktionen_Eigenerklärung_Art.-5k

5.1.10. Vertailuperusteet

Kriteeri:

Tyyppi: Hinta

Nimi: Preis

Kuvaus: Preis

Kategoria vertailuperuste paino: Painotus (prosentteina, tarkka)

Vertailuperusteen luku: 100

5.1.11. Hankinta-asiakirjat

Kielet, joilla hankinta-asiakirjat ovat virallisesti saatavilla: saksa

Hankinta-asiakirjojen osoite: https://vergabepattform.stadt-koeln.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19facd47527-6cf31e275f711555&

5.1.12. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:

Tarjouksen/hakemuksen jättäminen sähköisesti: Sallittu

Tarjouksen/hakemuksen toimitusosoite: <https://vergabepattform.stadt-koeln.de/NetServer/ParticipationControllerServlet>

Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa: saksa

Sähköinen luettelo: Ei sallittu

Vaihtoehtoiset tarjoukset: Ei sallittu

Tarjoaja voi jättää useamman kuin yhden tarjouksen: Ei sallittu

Tarjousten vastaanottamisen määräaika: 12/10/2026 14:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan
aika, Keski-Euroopan kesäaika

Ajanjakso, jonka tarjouksen on pysyttävä voimassa: 6 Kuukaudet

Tiedot, joita voidaan täydentää myös tarjousten jättämiselle asetetun määräajan jälkeen
:

Hankkijan harkinnan mukaan kaikki puuttuvat hakuasiakirjat voidaan toimittaa myöhemmin.

Lisätiedot: siehe Bekanntmachung und Vergabeunterlagen

Sopimusehdot:

Sopimuksen täytäntöönpano on rajattu tehtäväksi suojatyöohjelmien puitteissa: Ei

Sopimuksen täytäntöönpanoa koskevat ehdot: Die Vergabe des Auftrages richtet sich unter
anderem nach dem Gesetz über die Sicherung von Tariftreue und Mindestlohn bei der

Vergabe öffentlicher Aufträge (Tariftreue- und Vergabegesetz Nordrhein-Westfalen TVgG
NRW) vom 21.03.2018 (TVgG). Hiernach müssen beauftragte Unternehmen sowie deren

Nachunternehmerinnen beziehungsweise Nachunternehmer die nach dem TVgG festgelegten
Mindestentgelte beziehungsweise Tariflöhne zahlen und Mindestarbeitsbedingungen

gewähren (§ 2 TVgG). Die Stadt Köln ist als öffentliche Auftraggeberin berechtigt, Kontrollen durchzuführen, um die Einhaltung dieser Pflichten zu überprüfen. Weitere Ausführungsbedingungen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

Sähköinen laskutus: Sallittu

Tilaukset tehdään sähköisesti: ei

Maksut tehdään sähköisesti: ei

5.1.15. Menetelmät

Puitejärjestely:

Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista

Osallistujien enimmäismäärä: 100

Tietoa dynaamisesta hankintajärjestelmästä:

Ei dynaamista hankintajärjestelmää

5.1.16. Lisätietoja, sovittelu ja muutoksenhaku

Muutoksenhakuelin: Vergabekammer Westfalen

Tietoa muutoksenhaun määräajoista: Siehe § 160 Absatz 3 GWB - innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gegenüber der Stadt Köln nach Erkennen des Verstoßes gegen

Vergabevorschriften im Vergabeverfahren - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften in der Bekanntmachung -

spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen

Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind - spätestens bis

Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die in den Vergabeunterlagen erkennbar sind - innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der Mitteilung der

Stadt Köln, der Rüge nicht abhelfen zu wollen Siehe § 135 Absatz 2 GWB - 30 Kalendertage nach der Information der betroffenen Bieter und Bewerber durch die Stadt Köln über den

Abschluss des Vertrages, spätestens jedoch sechs Monate nach Vertragsschluss Im Fall der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU 30 Kalendertage nach

Veröffentlichung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU

Hankintamenettelystä lisätietoja antava organisaatio: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

5.1. Osa: LOT-0002

Ilmoituksen nimi: Los 2

Kuvaus: Los 2: Beeidigte Konsekutivdolmetscher

Sisäinen tunniste: LOT-0002

5.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79540000 Tulkkauspalvelut

5.1.2. Suorituspaikka

Postitoimipaikka: Stadtgebiet Köln

Postinumero: 50679

Maaryhmittely (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Maa: Saksa

Lisätiedot: Einsatz in Einzelfällen auch außerhalb des Stadtgebietes Köln möglich.

5.1.3. Arvioitu kesto

Alkamispäivä: 08/01/2027

Päätymispäivä: 07/01/2031

5.1.5. Arvo

Ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa: 640 000,00 EUR

5.1.6. Yleistä tietoa

Varattu osallistuminen:

Osallistumista ei ole varattu.

Hankintasopimuksen toteuttamiseen osoitetun henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys on ilmoitettava: Vaaditaan tarjouksessa

Hankintaa ei ole rahoitettu EU:n varoista

Hankintaan sovelletaan WTO:n julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA): kyllä

Tämä hankinta soveltuu myös pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yrityksille): kyllä

Lisätiedot: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme# Zuständigkeit Vergabekammer Nordrhein-Westfalen ab 01.01.2027 für Neueingänge aus

allen Regierungsbezirken in Nordrhein-Westfalen Offizielle Bezeichnung: Vergabekammer

Nordrhein-Westfalen Identifikationsnummer: 05515-03004-07 Internet-Adresse: <https://www.bezreg-muenster.de/themen/>

wirtschaft-kultur-und-kommunales/vergabekammer-westfalen

Postanschrift: Albrecht-Thaer-Straße 9 Postleitzahl: 48147 Ort: Münster NUTS-3-Code:

DEA33 Land: Deutschland E-Mail: vergabekammer@brms.nrw.de Telefon: (keine

Geschäftsstelle) Fax: 0251 - 411 2165 Den veröffentlichten Dokumenten ist das Dokument

"Eigenerklärung_RUS-Sanktionen_Art_5k" zu entnehmen. Diese Eigenerklärung ist zwingend sowie vollständig ausgefüllt und unterschrieben mit dem Teilnahmeantrag oder dem Angebot einzureichen. Rechtzeitig gestellte Fragen werden nach § 20 Absatz 3 Nummer 1 VgV bis sechs Tage vor Ablauf der Angebotsfrist beantwortet.

5.1.7. Strategiset hankinnat

Strategisten hankintojen tavoite: Ei strategista hankintaa

5.1.9. Valintaperusteet

Valintaperusteiden ilmoittamispaikka: Ilmoitus

Kriteeri: Toimenpiteet laadun varmistamiseksi

Valintaperusteiden kuvaus: Nachweise zur jeweils geforderten Qualifikation (Alle Unterlagen sind in deutscher Sprache vorzulegen): Los 2 und 4: Vorlage einer Kopie der Urkunde des Gerichtes über die Beeidigung. Die Beeidigung muss zum Zeitpunkt der Submission Gültigkeit haben. Während der Vertragslaufzeit ist bei Ablauf der Frist eine neue Beeidigung vorzulegen.

Die Beeidigung muss für das Bundesland Nordrhein-Westfalen ausgestellt sein. Los: 3:

Nachweis über den Abschluss des Studiengangs (Kopie des Studienabschlusses, Staatsprüfung, Bachelor, Master oder vergleichbar zum Beispiel Diplom) Aus dem Nachweis muss ersichtlich sein, dass die angebotene Sprache Gegenstand des Studienabschlusses war. Los 1-5: Aufschlüsselung des angebotenen Stundenverrechnungssatzes (siehe Anlage Punkt 3) Dies gilt ebenfalls für Nachunternehmer, die die Leistung erbringen sollen.

Kriteeri: Viitteet määriteltyihin palveluihin

Valintaperusteiden kuvaus: Los 1 und 5: Übersicht von mindestens 2 Referenzen in Form einer Referenzliste über die in den letzten 2 Jahren erbrachten Leistungen für Behörden oder öffentliche Auftraggeber, die mit der vergebenen Leistung vergleichbar sind. Die Angaben in der Referenzliste sollten sich dabei nur auf die wesentlichsten Aufträge beschränken. Aus der Übersicht müssen der Rechnungswert, der Leistungszeitraum, der Auftraggeber und Kontaktdaten ersichtlich sein. (siehe Anlage 6 Erklärung Referenzen) Zu allen übrigen Losen (2-4) reicht die Vorlage einer Referenz aus. Diese muss die oben genannten Anforderungen erfüllen. Dies gilt ebenfalls für Nachunternehmer, die die Leistung erbringen sollen.

Kriteeri: Alihankinnan osuus

Valintaperusteen kuvaus: Erklärung über geplanten Einsatz von Nachunternehmern
Verpflichtungserklärung zum Nachunternehmereinsatz inklusive Nachweise über die
Qualifikation (Los 2, 3, 4) und Referenzen der Nachunternehmer (siehe Punkt Maßnahmen
zur Sicherstellung der Qualität und Referenzen zu bestimmten Dienstleistungen dieser
Bekanntmachung).

Kriteeri: Muut taloudelliset tai rahoitukselliset vaatimukset

Valintaperusteen kuvaus: Vorlage RUS_Sanktionen_Eigenerklärung_Art.-5k

5.1.10. Vertailuperusteet

Kriteeri:

Tyyppi: Hinta

Nimi: Preis

Kuvaus: Preis

Kategoria vertailuperuste paino: Painotus (prosentteina, tarkka)

Vertailuperusteen luku: 100

5.1.11. Hankinta-asiakirjat

Kielet, joilla hankinta-asiakirjat ovat virallisesti saatavilla: saksa

Hankinta-asiakirjojen osoite: https://vergabepattform.stadt-koeln.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19facd47527-6cf31e275f711555&

5.1.12. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:

Tarjouksen/hakemuksen jättäminen sähköisesti: Sallittu

Tarjouksen/hakemuksen toimitusosoite: <https://vergabepattform.stadt-koeln.de/NetServer/ParticipationControllerServlet>

Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa: saksa

Sähköinen luettelo: Ei sallittu

Vaihtoehtoiset tarjoukset: Ei sallittu

Tarjoaja voi jättää useamman kuin yhden tarjouksen: Ei sallittu

Tarjousten vastaanottamisen määräaika: 12/10/2026 14:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan
aika, Keski-Euroopan kesäaika

Ajanjakso, jonka tarjouksen on pysyttävä voimassa: 6 Kuukaudet

Tiedot, joita voidaan täydentää myös tarjousten jättämiselle asetetun määräajan jälkeen
:

Hankkijan harkinnan mukaan kaikki puuttuvat hakuasiakirjat voidaan toimittaa myöhemmin.

Lisätiedot: siehe Bekanntmachung und Vergabeunterlagen

Sopimusehdot:

Sopimuksen täytäntöönpano on rajattu tehtäväksi suojatyöohjelmien puitteissa: Ei

Sopimuksen täytäntöönpanoa koskevat ehdot: Die Vergabe des Auftrages richtet sich unter
anderem nach dem Gesetz über die Sicherung von Tariftreue und Mindestlohn bei der

Vergabe öffentlicher Aufträge (Tariftreue- und Vergabegesetz Nordrhein-Westfalen TVgG
NRW) vom 21.03.2018 (TVgG). Hiernach müssen beauftragte Unternehmen sowie deren

Nachunternehmerinnen beziehungsweise Nachunternehmer die nach dem TVgG festgelegten
Mindestentgelte beziehungsweise Tariflöhne zahlen und Mindestarbeitsbedingungen

gewähren (§ 2 TVgG). Die Stadt Köln ist als öffentliche Auftraggeberin berechtigt, Kontrollen
durchzuführen, um die Einhaltung dieser Pflichten zu überprüfen. Weitere

Ausführungsbedingungen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

Sähköinen laskutus: Sallittu
Tilaukset tehdään sähköisesti: ei
Maksut tehdään sähköisesti: ei

5.1.15. Menetelmät

Puitejärjestely:

Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista
Osallistujien enimmäismäärä: 100

Tietoa dynaamisesta hankintajärjestelmästä:

Ei dynaamista hankintajärjestelmää

5.1.16. Lisätietoja, sovittelu ja muutoksenhaku

Muutoksenhakuelin: Vergabekammer Westfalen

Tietoa muutoksenhaun määräajoista: Siehe § 160 Absatz 3 GWB - innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gegenüber der Stadt Köln nach Erkennen des Verstoßes gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften in der Bekanntmachung - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die in den Vergabeunterlagen erkennbar sind - innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der Mitteilung der Stadt Köln, der Rüge nicht abhelfen zu wollen Siehe § 135 Absatz 2 GWB - 30 Kalendertage nach der Information der betroffenen Bieter und Bewerber durch die Stadt Köln über den Abschluss des Vertrages, spätestens jedoch sechs Monate nach Vertragsschluss Im Fall der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU

Hankintamenettelystä lisätietoja antava organisaatio: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

5.1. Osa: LOT-0003

Ilmoituksen nimi: Los 3

Kuvas: Los 3: Konsekutivdolmetscher mit Studienabschluss als Dolmetscher (Bachelor, Master, staatlich geprüft oder vergleichbar zum Beispiel Diplom)

Sisäinen tunniste: LOT-0003

5.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79540000 Tulkkauspalvelut

5.1.2. Suorituspaikka

Postitoimipaikka: Stadtgebiet Köln

Postinumero: 50679

Maaryhmittely (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Maa: Saksa

Lisätiedot: Einsatz in Einzelfällen auch außerhalb des Stadtgebietes Köln möglich.

5.1.3. Arvioitu kesto

Alkamispäivä: 08/01/2027

Päätymispäivä: 07/01/2031

5.1.5. Arvo

Ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa: 640 000,00 EUR

5.1.6. Yleistä tietoa

Varattu osallistuminen:

Osallistumista ei ole varattu.

Hankintasopimuksen toteuttamiseen osoitetun henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys on ilmoitettava: Vaaditaan tarjouksessa

Hankintaa ei ole rahoitettu EU:n varoista

Hankintaan sovelletaan WTO:n julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA): kyllä

Tämä hankinta soveltuu myös pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yrityksille): kyllä

Lisätiedot: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#Zuständigkeit Vergabekammer Nordrhein-Westfalen ab 01.01.2027 für Neueingänge aus

allen Regierungsbezirken in Nordrhein-Westfalen Offizielle Bezeichnung: Vergabekammer

Nordrhein-Westfalen Identifikationsnummer: 05515-03004-07 Internet-Adresse: <https://www.bezreg-muenster.de/themen/>

wirtschaft-kultur-und-kommunales/vergabekammer-westfalen

Postanschrift: Albrecht-Thaer-Straße 9 Postleitzahl: 48147 Ort: Münster NUTS-3-Code:

DEA33 Land: Deutschland E-Mail: vergabekammer@brms.nrw.de Telefon: (keine

Geschäftsstelle) Fax: 0251 - 411 2165 Den veröffentlichten Dokumenten ist das Dokument

"Eigenerklärung_RUS-Sanktionen_Art_5k" zu entnehmen. Diese Eigenerklärung ist zwingend

sowie vollständig ausgefüllt und unterschrieben mit dem Teilnahmeantrag oder dem Angebot

einzureichen. Rechtzeitig gestellte Fragen werden nach § 20 Absatz 3 Nummer 1 VgV bis

sechs Tage vor Ablauf der Angebotsfrist beantwortet.

5.1.7. Strategiset hankinnat

Strategisten hankintojen tavoite: Ei strategista hankintaa

5.1.9. Valintaperusteet

Valintaperusteiden ilmoittamispaikka: Ilmoitus

Kriteeri: Toimenpiteet laadun varmistamiseksi

Valintaperusteiden kuvaus: Nachweise zur jeweils geforderten Qualifikation (Alle Unterlagen sind in deutscher Sprache vorzulegen): Los 2 und 4: Vorlage einer Kopie der Urkunde des Gerichtes über die Beeidigung. Die Beeidigung muss zum Zeitpunkt der Submission Gültigkeit haben. Während der Vertragslaufzeit ist bei Ablauf der Frist eine neue Beeidigung vorzulegen.

Die Beeidigung muss für das Bundesland Nordrhein-Westfalen ausgestellt sein. Los: 3:

Nachweis über den Abschluss des Studiengangs (Kopie des Studienabschlusses, Staatsprüfung, Bachelor, Master oder vergleichbar zum Beispiel Diplom) Aus dem Nachweis muss ersichtlich sein, dass die angebotene Sprache Gegenstand des Studienabschlusses war. Los 1-5: Aufschlüsselung des angebotenen Stundenverrechnungssatzes (siehe Anlage Punkt 3) Dies gilt ebenfalls für Nachunternehmer, die die Leistung erbringen sollen.

Kriteeri: Viitteet määriteltyihin palveluihin

Valintaperusteiden kuvaus: Los 1 und 5: Übersicht von mindestens 2 Referenzen in Form einer Referenzliste über die in den letzten 2 Jahren erbrachten Leistungen für Behörden oder öffentliche Auftraggeber, die mit der vergebenen Leistung vergleichbar sind. Die Angaben in der Referenzliste sollten sich dabei nur auf die wesentlichsten Aufträge beschränken. Aus der Übersicht müssen der Rechnungswert, der Leistungszeitraum, der Auftraggeber und Kontaktdaten ersichtlich sein. (siehe Anlage 6 Erklärung Referenzen) Zu allen übrigen Losen (2-4) reicht die Vorlage einer Referenz aus. Diese muss die oben genannten Anforderungen erfüllen. Dies gilt ebenfalls für Nachunternehmer, die die Leistung erbringen sollen.

Kriteeri: Alihankinnan osuus

Valintaperusteen kuvaus: Erklärung über geplanten Einsatz von Nachunternehmern
Verpflichtungserklärung zum Nachunternehmereinsatz inklusive Nachweise über die Qualifikation (Los 2, 3, 4) und Referenzen der Nachunternehmer (siehe Punkt Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität und Referenzen zu bestimmten Dienstleistungen dieser Bekanntmachung).

Kriteeri: Muut taloudelliset tai rahoitukselliset vaatimukset

Valintaperusteen kuvaus: Vorlage RUS_Sanktionen_Eigenerklärung_Art.-5k

5.1.10. Vertailuperusteet

Kriteeri:

Tyyppi: Hinta

Nimi: Preis

Kuvaus: Preis

Kategoria vertailuperuste paino: Painotus (prosentteina, tarkka)

Vertailuperusteen luku: 100

5.1.11. Hankinta-asiakirjat

Kielet, joilla hankinta-asiakirjat ovat virallisesti saatavilla: saksa

Hankinta-asiakirjojen osoite: https://vergabeplattform.stadt-koeln.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19facd47527-6cf31e275f711555&

5.1.12. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:

Tarjouksen/hakemuksen jättäminen sähköisesti: Sallittu

Tarjouksen/hakemuksen toimitusosoite: <https://vergabeplattform.stadt-koeln.de/NetServer/ParticipationControllerServlet>

Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa: saksa

Sähköinen luettelo: Ei sallittu

Vaihtoehtoiset tarjoukset: Ei sallittu

Tarjoaja voi jättää useamman kuin yhden tarjouksen: Ei sallittu

Tarjousten vastaanottamisen määräaika: 12/10/2026 14:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Ajanjakso, jonka tarjouksen on pysyttävä voimassa: 6 Kuukaudet

Tiedot, joita voidaan täydentää myös tarjousten jättämiselle asetetun määräajan jälkeen :

Hankkijan harkinnan mukaan kaikki puuttuvat hakuasiakirjat voidaan toimittaa myöhemmin.

Lisätiedot: siehe Bekanntmachung und Vergabeunterlagen

Sopimusehdot:

Sopimuksen täytäntöönpano on rajattu tehtäväksi suojatyöohjelmien puitteissa: Ei

Sopimuksen täytäntöönpanoa koskevat ehdot: Die Vergabe des Auftrages richtet sich unter

anderem nach dem Gesetz über die Sicherung von Tariftreue und Mindestlohn bei der

Vergabe öffentlicher Aufträge (Tariftreue- und Vergabegesetz Nordrhein-Westfalen TVgG

NRW) vom 21.03.2018 (TVgG). Hiernach müssen beauftragte Unternehmen sowie deren

Nachunternehmerinnen beziehungsweise Nachunternehmer die nach dem TVgG festgelegten

Mindestentgelte beziehungsweise Tariflöhne zahlen und Mindestarbeitsbedingungen

gewähren (§ 2 TVgG). Die Stadt Köln ist als öffentliche Auftraggeberin berechtigt, Kontrollen

durchzuführen, um die Einhaltung dieser Pflichten zu überprüfen. Weitere

Ausführungsbedingungen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

Sähköinen laskutus: Sallittu

Tilaukset tehdään sähköisesti: ei

Maksut tehdään sähköisesti: ei

5.1.15. Menetelmät

Puitejärjestely:

Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista

Osallistujien enimmäismäärä: 100

Tietoa dynaamisesta hankintajärjestelmästä:

Ei dynaamista hankintajärjestelmää

5.1.16. Lisätietoja, sovittelu ja muutoksenhaku

Muutoksenhakuelin: Vergabekammer Westfalen

Tietoa muutoksenhaun määräajoista: Siehe § 160 Absatz 3 GWB - innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gegenüber der Stadt Köln nach Erkennen des Verstoßes gegen

Vergabevorschriften im Vergabeverfahren - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften in der Bekanntmachung - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen

Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die in den Vergabeunterlagen erkennbar sind - innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der Mitteilung der Stadt Köln, der Rüge nicht abhelfen zu wollen Siehe § 135 Absatz 2 GWB - 30 Kalendertage nach der Information der betroffenen Bieter und Bewerber durch die Stadt Köln über den Abschluss des Vertrages, spätestens jedoch sechs Monate nach Vertragsschluss Im Fall der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU

Hankintamenettelistä lisätietoja antava organisaatio: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

5.1. Osa: LOT-0004

Ilmoituksen nimi: Los 4

Kuvas: Los 4: Beeidigte Konsekutivdolmetscher mit Sprachkenntnissen aus dem Fachbereich Medizin

Sisäinen tunniste: LOT-0004

5.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79540000 Tulkkauspalvelut

5.1.2. Suorituspaikka

Postitoimipaikka: Köln

Postinumero: 50679

Maaryhmittely (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Maa: Saksa

Lisätiedot: Einsatz in Einzelfällen auch außerhalb des Stadtgebietes Köln möglich.

5.1.3. Arvioitu kesto

Alkamispäivä: 08/01/2027

Päätymispäivä: 07/01/2031

5.1.5. Arvo

Ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa: 640 000,00 EUR

5.1.6. Yleistä tietoa

Varattu osallistuminen:

Osallistumista ei ole varattu.

Hankintasopimuksen toteuttamiseen osoitetun henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys on ilmoitettava: Vaaditaan tarjouksessa

Hankintaa ei ole rahoitettu EU:n varoista

Hankintaan sovelletaan WTO:n julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA): kyllä

Tämä hankinta soveltuu myös pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yrityksille): kyllä

Lisätiedot: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#Zuständigkeit Vergabekammer Nordrhein-Westfalen ab 01.01.2027 für Neueingänge aus allen Regierungsbezirken in Nordrhein-Westfalen Offizielle Bezeichnung: Vergabekammer Nordrhein-Westfalen Identifikationsnummer: 05515-03004-07 Internet-Adresse: <https://www.bezreg-muenster.de/themen/> wirtschaft-kultur-und-kommunales/vergabekammer-westfalen Postanschrift: Albrecht-Thaer-Straße 9 Postleitzahl: 48147 Ort: Münster NUTS-3-Code: DEA33 Land: Deutschland E-Mail: vergabekammer@brms.nrw.de Telefon: (keine Geschäftsstelle) Fax: 0251 - 411 2165 Den veröffentlichten Dokumenten ist das Dokument "Eigenerklärung_RUS-Sanktionen_Art_5k" zu entnehmen. Diese Eigenerklärung ist zwingend sowie vollständig ausgefüllt und unterschrieben mit dem Teilnahmeantrag oder dem Angebot einzureichen. Rechtzeitig gestellte Fragen werden nach § 20 Absatz 3 Nummer 1 VgV bis sechs Tage vor Ablauf der Angebotsfrist beantwortet.

5.1.7. Strategiset hankinnat

Strategisten hankintojen tavoite: Ei strategista hankintaa

5.1.9. Valintaperusteet

Valintaperusteiden ilmoittamispaikka: Ilmoitus

Kriteeri: Toimenpiteet laadun varmistamiseksi

Valintaperusteen kuvaus: Nachweise zur jeweils geforderten Qualifikation (Alle Unterlagen sind in deutscher Sprache vorzulegen): Los 2 und 4: Vorlage einer Kopie der Urkunde des Gerichtes über die Beeidigung. Die Beeidigung muss zum Zeitpunkt der Submission Gültigkeit haben. Während der Vertragslaufzeit ist bei Ablauf der Frist eine neue Beeidigung vorzulegen. Die Beeidigung muss für das Bundesland Nordrhein-Westfalen ausgestellt sein. Los: 3: Nachweis über den Abschluss des Studiengangs (Kopie des Studienabschlusses, Staatsprüfung, Bachelor, Master oder vergleichbar zum Beispiel Diplom) Aus dem Nachweis muss ersichtlich sein, dass die angebotene Sprache Gegenstand des Studienabschlusses war. Los 1-5: Aufschlüsselung des angebotenen Stundenverrechnungssatzes (siehe Anlage Punkt 3) Dies gilt ebenfalls für Nachunternehmer, die die Leistung erbringen sollen.

Kriteeri: Viitteet määriteltyihin palveluihin

Valintaperusteen kuvaus: Los 1 und 5: Übersicht von mindestens 2 Referenzen in Form einer Referenzliste über die in den letzten 2 Jahren erbrachten Leistungen für Behörden oder öffentliche Auftraggeber, die mit der vergebenen Leistung vergleichbar sind. Die Angaben in der Referenzliste sollten sich dabei nur auf die wesentlichsten Aufträge beschränken. Aus der Übersicht müssen der Rechnungswert, der Leistungszeitraum, der Auftraggeber und Kontaktdaten ersichtlich sein. (siehe Anlage 6 Erklärung Referenzen) Zu allen übrigen Losen (2-4) reicht die Vorlage einer Referenz aus. Diese muss die oben genannten Anforderungen erfüllen. Dies gilt ebenfalls für Nachunternehmer, die die Leistung erbringen sollen.

Kriteeri: Alihankinnan osuus

Valintaperusteen kuvaus: Erklärung über geplanten Einsatz von Nachunternehmern Verpflichtungserklärung zum Nachunternehmereinsatz inklusive Nachweise über die

Qualifikation (Los 2, 3, 4) und Referenzen der Nachunternehmer (siehe Punkt Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität und Referenzen zu bestimmten Dienstleistungen dieser Bekanntmachung).

Kriteeri: Muut taloudelliset tai rahoitukselliset vaatimukset

Valintaperusteen kuvaus: Vorlage RUS_Sanktionen_Eigenerklärung_Art.-5k

5.1.10. Vertailuperusteet

Kriteeri:

Tyyppi: Hinta

Nimi: Preis

Kuvaus: Preis

Kategoria vertailuperuste paino: Painotus (prosentteina, tarkka)

Vertailuperusteen luku: 100

5.1.11. Hankinta-asiakirjat

Kielet, joilla hankinta-asiakirjat ovat virallisesti saatavilla: saksa

Hankinta-asiakirjojen osoite: https://vergabeplattform.stadt-koeln.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19facd47527-6cf31e275f711555&

5.1.12. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:

Tarjouksen/hakemuksen jättäminen sähköisesti: Sallittu

Tarjouksen/hakemuksen toimitusosoite: <https://vergabeplattform.stadt-koeln.de/NetServer/ParticipationControllerServlet>

Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa: saksa

Sähköinen luettelo: Ei sallittu

Vaihtoehtoiset tarjoukset: Ei sallittu

Tarjoaja voi jättää useamman kuin yhden tarjouksen: Ei sallittu

Tarjousten vastaanottamisen määräaika: 12/10/2026 14:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Ajanjakso, jonka tarjouksen on pysyttävä voimassa: 6 Kuukaudet

Tiedot, joita voidaan täydentää myös tarjousten jättämiselle asetetun määräajan jälkeen :

Hankkijan harkinnan mukaan kaikki puuttuvat hakuasiakirjat voidaan toimittaa myöhemmin.

Lisätiedot: siehe Bekanntmachung und Vergabeunterlagen

Sopimusehdot:

Sopimuksen täytäntöönpano on rajattu tehtäväksi suojatyöohjelmien puitteissa: Ei

Sopimuksen täytäntöönpanoa koskevat ehdot: Die Vergabe des Auftrages richtet sich unter anderem nach dem Gesetz über die Sicherung von Tariftreue und Mindestlohn bei der Vergabe öffentlicher Aufträge (Tariftreue- und Vergabegesetz Nordrhein-Westfalen TVgG NRW) vom 21.03.2018 (TVgG). Hiernach müssen beauftragte Unternehmen sowie deren Nachunternehmerinnen beziehungsweise Nachunternehmer die nach dem TVgG festgelegten Mindestentgelte beziehungsweise Tariflöhne zahlen und Mindestarbeitsbedingungen gewähren (§ 2 TVgG). Die Stadt Köln ist als öffentliche Auftraggeberin berechtigt, Kontrollen durchzuführen, um die Einhaltung dieser Pflichten zu überprüfen. Weitere Ausführungsbedingungen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

Sähköinen laskutus: Sallittu

Tilaukset tehdään sähköisesti: ei

Maksut tehdään sähköisesti: ei

5.1.15. Menetelmät

Puitejärjestely:

Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista
Osallistujien enimmäismäärä: 100

Tietoa dynaamisesta hankintajärjestelmästä:

Ei dynaamista hankintajärjestelmää

5.1.16. Lisätietoja, sovittelu ja muutoksenhaku

Muutoksenhakuelin: Vergabekammer Westfalen

Tietoa muutoksenhaun määräajoista: Siehe § 160 Absatz 3 GWB - innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gegenüber der Stadt Köln nach Erkennen des Verstoßes gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften in der Bekanntmachung - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die in den Vergabeunterlagen erkennbar sind - innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der Mitteilung der Stadt Köln, der Rüge nicht abhelfen zu wollen Siehe § 135 Absatz 2 GWB - 30 Kalendertage nach der Information der betroffenen Bieter und Bewerber durch die Stadt Köln über den Abschluss des Vertrages, spätestens jedoch sechs Monate nach Vertragsschluss Im Fall der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU
Hankintamenettelystä lisätietoja antava organisaatio: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

5.1. Osa: LOT-0005

Ilmoituksen nimi: Los 5

Kuvas: Los 5: Konsekutivdolmetscher mit Sprachkenntnissen aus dem Fachbereich des deutschen Sozialrechtes (Sozialhilfe; Pflegeversicherung)

Sisäinen tunniste: LOT-0005

5.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79540000 Tulkkauspalvelut

5.1.2. Suorituspaikka

Postitoimipaikka: Köln

Postinumero: 50679

Maaryhmittely (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Maa: Saksa

5.1.3. Arvioitu kesto

Alkamispäivä: 08/01/2027

Päätymispäivä: 07/01/2031

5.1.5. Arvo

Ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa: 640 000,00 EUR

5.1.6. Yleistä tietoa

Varattu osallistuminen:

Osallistumista ei ole varattu.

Hankintasopimuksen toteuttamiseen osoitetun henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys on ilmoitettava: Vaaditaan tarjouksessa
Hankintaa ei ole rahoitettu EU:n varoista
Hankintaan sovelletaan WTO:n julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA): kyllä
Tämä hankinta soveltuu myös pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yrityksille): kyllä
Lisätiedot: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#Zuständigkeit Vergabekammer Nordrhein-Westfalen ab 01.01.2027 für Neueingänge aus allen Regierungsbezirken in Nordrhein-Westfalen Offizielle Bezeichnung: Vergabekammer Nordrhein-Westfalen Identifikationsnummer: 05515-03004-07 Internet-Adresse: <https://www.bezreg-muenster.de/themen/wirtschaft-kultur-und-kommunales/vergabekammer-westfalen>
Postanschrift: Albrecht-Thaer-Straße 9 Postleitzahl: 48147 Ort: Münster NUTS-3-Code: DEA33 Land: Deutschland E-Mail: vergabekammer@brms.nrw.de Telefon: (keine Geschäftsstelle) Fax: 0251 - 411 2165 Den veröffentlichten Dokumenten ist das Dokument "Eigenerklärung_RUS-Sanktionen_Art_5k" zu entnehmen. Diese Eigenerklärung ist zwingend sowie vollständig ausgefüllt und unterschrieben mit dem Teilnahmeantrag oder dem Angebot einzureichen. Rechtzeitig gestellte Fragen werden nach § 20 Absatz 3 Nummer 1 VgV bis sechs Tage vor Ablauf der Angebotsfrist beantwortet. Abgabe der Eigenerklärung als Anlage zum Angebotsschreiben

5.1.7. Strategiset hankinnat

Strategisten hankintojen tavoite: Ei strategista hankintaa

5.1.9. Valintaperusteet

Valintaperusteiden ilmoittamispaikka: Ilmoitus

Kriteeri: Toimenpiteet laadun varmistamiseksi

Valintaperusteiden kuvaus: Nachweise zur jeweils geforderten Qualifikation (Alle Unterlagen sind in deutscher Sprache vorzulegen): Los 2 und 4: Vorlage einer Kopie der Urkunde des Gerichtes über die Beeidigung. Die Beeidigung muss zum Zeitpunkt der Submission Gültigkeit haben. Während der Vertragslaufzeit ist bei Ablauf der Frist eine neue Beeidigung vorzulegen. Die Beeidigung muss für das Bundesland Nordrhein-Westfalen ausgestellt sein. Los: 3: Nachweis über den Abschluss des Studiengangs (Kopie des Studienabschlusses, Staatsprüfung, Bachelor, Master oder vergleichbar zum Beispiel Diplom) Aus dem Nachweis muss ersichtlich sein, dass die angebotene Sprache Gegenstand des Studienabschlusses war. Los 1-5: Aufschlüsselung des angebotenen Stundenverrechnungssatzes (siehe Anlage Punkt 3) Dies gilt ebenfalls für Nachunternehmer, die die Leistung erbringen sollen.

Kriteeri: Viitteet määriteltyihin palveluihin

Valintaperusteiden kuvaus: Los 1 und 5: Übersicht von mindestens 2 Referenzen in Form einer Referenzliste über die in den letzten 2 Jahren erbrachten Leistungen für Behörden oder öffentliche Auftraggeber, die mit der vergebenen Leistung vergleichbar sind. Die Angaben in der Referenzliste sollten sich dabei nur auf die wesentlichsten Aufträge beschränken. Aus der Übersicht müssen der Rechnungswert, der Leistungszeitraum, der Auftraggeber und Kontaktdaten ersichtlich sein. (siehe Anlage 6 Erklärung Referenzen) Zu allen übrigen Losen (2-4) reicht die Vorlage einer Referenz aus. Diese muss die oben genannten Anforderungen erfüllen. Dies gilt ebenfalls für Nachunternehmer, die die Leistung erbringen sollen.

Kriteeri: Alihankinnan osuus

Valintaperusteiden kuvaus: Erklärung über geplanten Einsatz von Nachunternehmern
Verpflichtungserklärung zum Nachunternehmereinsatz inklusive Nachweise über die Qualifikation (Los 2, 3, 4) und Referenzen der Nachunternehmer (siehe Punkt Maßnahmen

zur Sicherstellung der Qualität und Referenzen zu bestimmten Dienstleistungen dieser Bekanntmachung).

Kriteeri: Muut taloudelliset tai rahoitukselliset vaatimukset

Valintaperusteen kuvaus: Vorlage RUS_Sanktionen_Eigenerklärung_Art.-5k

5.1.10. Vertailuperusteet

Kriteeri:

Tyyppi: Hinta

Nimi: Preis

Kuvaus: Preis

Kategoria vertailuperuste paino: Painotus (prosentteina, tarkka)

Vertailuperusteen luku: 100

5.1.11. Hankinta-asiakirjat

Kielet, joilla hankinta-asiakirjat ovat virallisesti saatavilla: saksa

Hankinta-asiakirjojen osoite: https://vergabepattform.stadt-koeln.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19facd47527-6cf31e275f711555&

5.1.12. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:

Tarjouksen/hakemuksen jättäminen sähköisesti: Sallittu

Tarjouksen/hakemuksen toimitusosoite: <https://vergabepattform.stadt-koeln.de/NetServer/ParticipationControllerServlet>

Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa: saksa

Sähköinen luettelo: Ei sallittu

Vaihtoehtoiset tarjoukset: Ei sallittu

Tarjoaja voi jättää useamman kuin yhden tarjouksen: Ei sallittu

Tarjousten vastaanottamisen määräaika: 12/10/2026 14:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Ajanjakso, jonka tarjouksen on pysyttävä voimassa: 6 Kuukaudet

Tiedot, joita voidaan täydentää myös tarjousten jättämiselle asetetun määräajan jälkeen :

Hankkijan harkinnan mukaan kaikki puuttuvat hakuasiakirjat voidaan toimittaa myöhemmin.

Lisätiedot: siehe Bekanntmachung und Vergabeunterlagen

Sopimusehdot:

Sopimuksen täytäntöönpano on rajattu tehtäväksi suojatyöohjelmien puitteissa: Ei

Sopimuksen täytäntöönpanoa koskevat ehdot: Die Vergabe des Auftrages richtet sich unter anderem nach dem Gesetz über die Sicherung von Tariftreue und Mindestlohn bei der Vergabe öffentlicher Aufträge (Tariftreue- und Vergabegesetz Nordrhein-Westfalen TVgG NRW) vom 21.03.2018 (TVgG). Hiernach müssen beauftragte Unternehmen sowie deren Nachunternehmerinnen beziehungsweise Nachunternehmer die nach dem TVgG festgelegten Mindestentgelte beziehungsweise Tariflöhne zahlen und Mindestarbeitsbedingungen gewähren (§ 2 TVgG). Die Stadt Köln ist als öffentliche Auftraggeberin berechtigt, Kontrollen durchzuführen, um die Einhaltung dieser Pflichten zu überprüfen. Weitere Ausführungsbedingungen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

Sähköinen laskutus: Sallittu

Tilaukset tehdään sähköisesti: ei

Maksut tehdään sähköisesti: ei

5.1.15. Menetelmät

Puitejärjestely:

Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista
Osallistujien enimmäismäärä: 100

Tietoa dynaamisesta hankintajärjestelmästä:

Ei dynaamista hankintajärjestelmää

5.1.16. Lisätietoja, sovittelu ja muutoksenhaku

Muutoksenhakuelin: Vergabekammer Westfalen

Tietoa muutoksenhaun määräaajoista: Siehe § 160 Absatz 3 GWB - innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gegenüber der Stadt Köln nach Erkennen des Verstoßes gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften in der Bekanntmachung - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die in den Vergabeunterlagen erkennbar sind - innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der Mitteilung der Stadt Köln, der Rüge nicht abhelfen zu wollen Siehe § 135 Absatz 2 GWB - 30 Kalendertage nach der Information der betroffenen Bieter und Bewerber durch die Stadt Köln über den Abschluss des Vertrages, spätestens jedoch sechs Monate nach Vertragsschluss Im Fall der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU
Hankintamenettelystä lisätietoja antava organisaatio: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

8. Organisaatiot

8.1. ORG-7001

Virallinen nimi: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

Rekisterinumero: 07999

Postiosoite: Stadthaus Deutz - Ostgebäude, Willy-Brandt-Platz 3

Postitoimipaikka: Köln

Postinumero: 50679

Maaryhmittely (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Maa: Saksa

Sähköposti: Submissionsdienst-Vergabe@stadt-koeln.de

Puhelin: +49 22122124789

Faksi: +49 22122123011

Internetosoite: <https://www.stadt-koeln.de>

Hankkijaprofiili: <https://www.stadt-koeln.de>

Tämän organisaation roolit:

Ostaja

Hankintamenettelystä lisätietoja antava organisaatio

8.1. ORG-7004

Virallinen nimi: Vergabekammer Westfalen

Rekisterinumero: 05515-03004-07

Postiosoite: Albrecht-Thaer-Str. 9

Postitoimipaikka: Münster

Postinumero: 48147

Maaryhmittely (NUTS): Münster, Kreisfreie Stadt (DEA33)

Maa: Saksa

Sähköposti: vergabekammer@brms.nrw.de

Puhelin: +49 251-411-1691

Faksi: +49 251-411-2165

Internetosoite: <https://www.bezreg-muenster.de/themen/wirtschaft-kultur-und-kommunales/vergabekammer-westfalen>

Tämän organisaation roolit:

Muutoksenhakuelin

8.1. ORG-7005

Virallinen nimi: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Rekisterinumero: 0204:994-DOEVD-83

Postitoimipaikka: Bonn

Postinumero: 53119

Maaryhmittely (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Maa: Saksa

Sähköposti: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Puhelin: +49228996100

Tämän organisaation roolit:

TED eSender

Ilmoituksen tiedot

Ilmoituksen tunnisteversio: a0a65bf3-93b6-49c1-90ff-ce60d97c2a2d - 01

Lomakkeen tyyppi: Kilpailu

Ilmoituksen tyyppi: Hankintailmoitus tai käyttöoikeussopimusta koskeva ilmoitus – vakiojärjestelmä

Ilmoituksen alatyyppi: 16

Ilmoituksen lähetyspäivä: 09/09/2026 14:42:19 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Kielet, joilla tämä ilmoitus on virallisesti saatavilla: saksa

Ilmoituksen julkaisunumero: 625873-2026

EUVL S -lehden numero: 175/2026

Julkaisupäivä: 10/09/2026